Ch'ill Ch'ill
parananpaq qhawarina
Cuentos que
anuncian lluvia

Yachayninkuta churaqkuna
S'iqinwan
Autores de cuentos y dibujos:
Jheysón Quispe Zapata
Juan Elvis Mamani Sejas
José Armando Rosas Delgadillo
Luzdenia Montaño Quispe
Lisenia Zenteno Calderón
Jheson Gonzales Colque
Nayeli Claure Rojas
Hilda Camacho Rojas
Lisandra Siles Montaño
Rodrigo Siles Ríos
Leydi Mamani Baltazar
Juan Carlos Rodríguez Castro
Richar Málaga Zerna
Néstor Rodríguez Castro
Delina Montaño Cruz
Idanel Torrico
Fátima Rojas Mamani
Lenar Montaño Rojas
Wilber Marin
Elmer Olivera Gonzales
Rolando Montaño Cruz
Hernán Gutiérrez
Marlene Mamani Pérez
Marco Antonio Ríos
Junior Montaño León

Niños y niñas de 5º y 6º de primaria
de las Unidades Educativas: Sapilica,
Vacas, Parku Qucha, Paredones,
Yegua Cancha Challacava de los
Núcleos Educativos Santa Bárbara,
Challacava de Vacas, Provincia Arani.

Responsable de procesos
y sistematización:
Marta López

Revisión:
Sergio Vázquez, Rosmery Pizarro, Nilda Pérez, Shirley Lara, Heber Araujo, Teresa Peñaloza.

Diseño:
Daniela Mercado A.

Diagramación:
Marco Soliz B.

Coordinación y
traducción quechua/castellano
Julia Román M.

Tiraje:
500 ejemplares.

Impresión:
Rogo Color

Edición:
CENDA
(Centro de Comunicación y Desarrollo Andino)
Av. Tadeo Haenke Nº 2231 • Casilla # 3226
Teléfonos: (591-4) 4243412
(591-4) 4406821 • Fax: (591-4) 4281502
www.cenda.org

Septiembre 2013
Derechos Reservados
Cochabamba – Bolivia

Ch'ill Ch'ill parananpaq qhawarina

Cuentos que anuncian lluvia

Contenido

Presentación 7

Rumimantawan Yakumantawan
La Piedra y el Agua 10

Atuq takirisqanmanta
El zorro cantante 12

Phuyumanta
Las nubes 14

Urpimanta Papamantawan
La paloma y la papa 16

Wapu Jamp atumanta
El sapo feliz 18

Kusi Kusimanta Sik'imiramantawan
La araña y la hormiga 20

K'uychimanta
Arco iris 22

Q'illu Q'illu 24

Phuyu tawqamanta
Las torres de nube 26

Pachi niyku
Agradecimientos 29

Presentación

El Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA) presenta ***"Ch'ill Ch'ill parananpaq qhawarina -Cuentos que anuncian lluvia-"***, una publicación que recupera nueve relatos y/o cuentos que fueron creados por niños y niñas de los Núcleos Educativos Santa Bárbara y Challacava del Municipio de Vacas, Cochabamba, Bolivia.

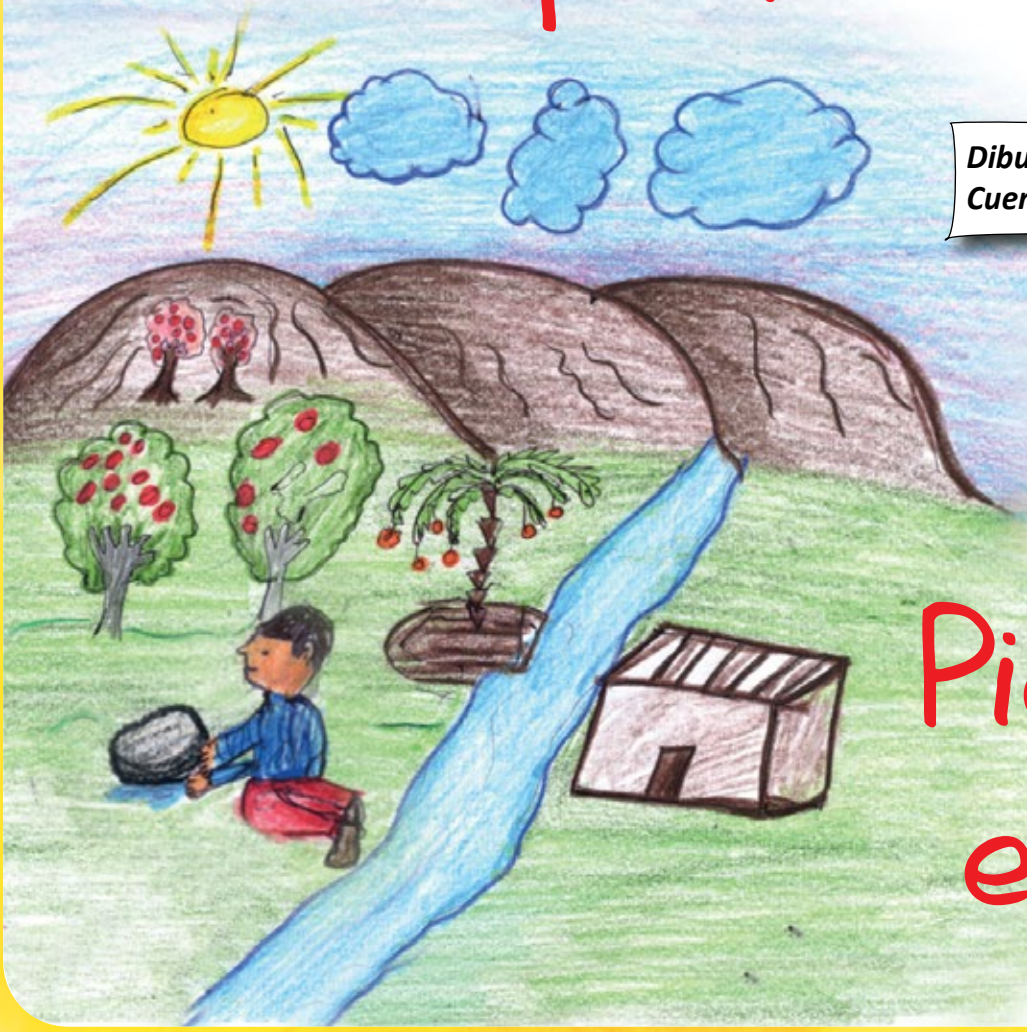
Son narraciones infantiles, en castellano y quechua, sobre saberes en relación a cultivos y predicción climática que los niños y niñas han recreado en cuentos orales, escritos y dibujos; como parte de un proceso educativo-pedagógico, que se ha iniciado en las comunidades de las Subcentrales Challacava y Santa Bárbara, con el objetivo de aportar en la revalorización de las prácticas y saberes locales de manejo de la agricultura y ganadería.

Este proceso de recuperación de saberes y creación de cuentos se ha realizado a través de talleres lúdicos, juegos creativos, cuenta cuentos desarrollados en los meses de abril y mayo del presente año; donde han participado 27 alumnos/as de 5º y 6º de Primaria de las Unidades Educativas Santa Bárbara, Sapilica, Parco Khocha, Paredones, Challacava y Yegua Cancha. En estos espacios, los niños y niñas pudieron dar rienda suelta a su imaginación y creatividad, compartiendo sus experiencias y algunos conocimientos transmitidos por sus abuelos y padres de familia sobre el clima y las agricultura en las comunidades.

Para nosotros también ha sido un espacio de aprendizaje porque al compartir con los niños y niñas volvimos a esas épocas de juegos, risas e historias increíbles que nos contaban nuestros abuelos y abuelas; saberes ancestrales, que todavía se mantienen en el tiempo mientras sean conocidos, utilizados y valorados; además que puedan formar parte de los espacios educativos, no sólo de la educación formal, sino también de otros espacios que el nuevo modelo educativo nos abre.

Estamos seguros que esta publicación sobre narraciones infantiles contribuirá en la recuperación de esa memoria viva colectiva que tienen las comunidades para manejar el riesgo climático y alimentario y compartir con las próximas generaciones, esos saberes locales como parte de las estrategias campesinas de manejo y gestión de los recursos naturales, la tierra y el territorio.

Rumimantawan Yakumantawan



***Dibujo**: Lenar Montaño*
***Cuento**: Marco Antonio Ríos*

La Piedra y el Agua

Ukpacha kuraq tatay, niwarqa:
- Jamuy waway willarisqayki rumimanta, yakumanta. Rumi urasta qhawarina, sumaq para wata kananpaqqa, rumi uraqa junp'irinan tiyan, ch'aki chayri mala seña, chayqa mana parananpaq.
Sapa wata 1 de agostopi kuraq tatayqa rikpuni lomaman, jatuchis rumista mask'aq, qhawariytawantaq nik:
- Ummm, kay rumi uraqa kay jinata junp'irisasqaqa, waliq wata kay wata kanqa, paras karillanqa.
Kay willayniymanta rumiqa jatun rumi karqa, chay rumi urapitaq khuritus, sik'imiras, kusi kusis kawsakunku.
Un p'unchay, uk runa jamuytawan rumita k'anpamusqa, kay runari yaku karqa, rumi urata qhawaykusqa, ch'aki kasasqa. Llakikusqa:
- Imanaymantaq mana kay runas ñak'arinankupaq? Nisqa. Chantá payllataq umallikusqa, rumi uraman yaykuspa kawsakuyta, chay ukhupi yaku, sik'imiraswan, tukuy khuritusqa kawsakusqa. Jinapi runa jamuytawan, rumi k'anpaptin ch'aritallanpuni kananpaq, para mana pisinanpaq.

Una vez mi abuelito me dijo:
- ¡Ven hijo! te voy a contar el cuento de la piedra y el agua.
- Dicen que cuando debajo de la piedra está húmedo va a llover todo el año, y si está seco, no va a llover. Esto tenemos que hacer el 1 de agosto de cada año.
Mi abuelito iba a lugares pedregosos a revisar debajo de las piedras, un 1 de agosto había ido a la loma a destapar una piedra y dijo:
- Ummm, aquí debajo de la piedra está mojadito, esto indica que este año habrá buena lluvia.
La piedra de nuestro cuento era grande y cuadrada, debajo de ella vivían animalitos, bichos y hormigas. Un día, llegó una persona que levantó la piedra, esa persona era el agua y al levantar la piedra vio que debajo estaba seco. Se preocupó y pensó como podría ayudar a las personas para que no sufrieran la sequía, por eso decidió quedarse a vivir debajo de la piedra, con los bichos y hormigas, para que siempre esté húmeda y llueva todo el año.

Atuq takirisqanmanta

Kay cuentitoqa Atuq takisqanmanta. Sumaqta takiq, tamborta waqtallaqtaq.
Ch'antá runa jina p'achallikuq. Un p'unchay urquman wasariytawan, takiyta qallarisqa
K'achituta takin, enterantaq chayqa, waliq watapaq, t'ipi t'ipillata takin chayri, saqra
watapaq, runataq sumaqta chaytaqa uyarin.
Chantá Atuqqa paraptin kusikun, chayrayku agosto killapiqa, k'achituta takinanpaq
wakichikun, nintaq:
- Umm kay wataqa ch'uwitata takinay tiyan, runaman sumaq wata kananta willanay tiyan.
Atuqqa urqu puntapipuni takin, runa yachay munaspari urquman wasarin, suben atuq antuñuta uyariq. Atuqsituqa mana runa llakikunanta munanchu, chayrayku ch'uwitata enterota takin, sumaq wata kananpaq, mikhuypis tukuypaq mana pisinanpaq.
Atuq takiyninwan ñawparpamun chayqa, may sumaq, payqa agostopi manachay septiembrepi takiyninta enteranan tiyan, chayqa waliq wata kananta willakun. Takiyninwan parata atipanan tiyan, parawan atipachikun chayqa, saqra seña, ch'aki wata kanqa ninku, puquyta fregarpan ninku, parti partillata puqurpan, mikhunapaqpis mana puqunchu, chikchi paras, qhasas, rit'i, chiri atin jamuyta,. Atuqsituqa yachan, payta sumaqta qhawana.

***Dibujo**: Elmer Olivera*
***Cuento**: Hernán Gutiérrez R.*

El zorro cantante

Este es el cuento de un zorro cantante que también tocaba el tambor. Además vestía con ropa como las personas.

Un día el zorro llegó a la punta del cerro y allí empezó a cantar. Dicen que cuando canta suave y lindo va a ser un buen año; pero cuando canta mal, quiere decir que ese año será malo. Por eso las personas escuchan bien atentas cómo canta el zorro.

Además, al zorro le gusta que llueva; por eso siempre quiere cantar bonito en el mes de agosto, y dice:

- Umm para este año voy a cantar clarito, avisaré a la gente que vendrán buenas lluvias.

El zorro canta en el cerro, y las personas, que quieren saber del tiempo, suben al cerro para escucharle cantar. El zorro no quiere que sufran las personas, por eso canta completito y clarito para que haya buena lluvia para los cultivos, así habrá comida para todos.

El zorro tiene que cantar en agosto o septiembre. Si el zorro canta completito y antes que lleguen las lluvias, eso está bien, porque nos avisa que será un buen año. Pero si le gana la lluvia, es mala señal, dicen que será año seco y no habrá buena producción; no habrá casi para comer y pueden venir granizos, heladas y mucho frío. El zorro sabe… hay que escucharle bien.

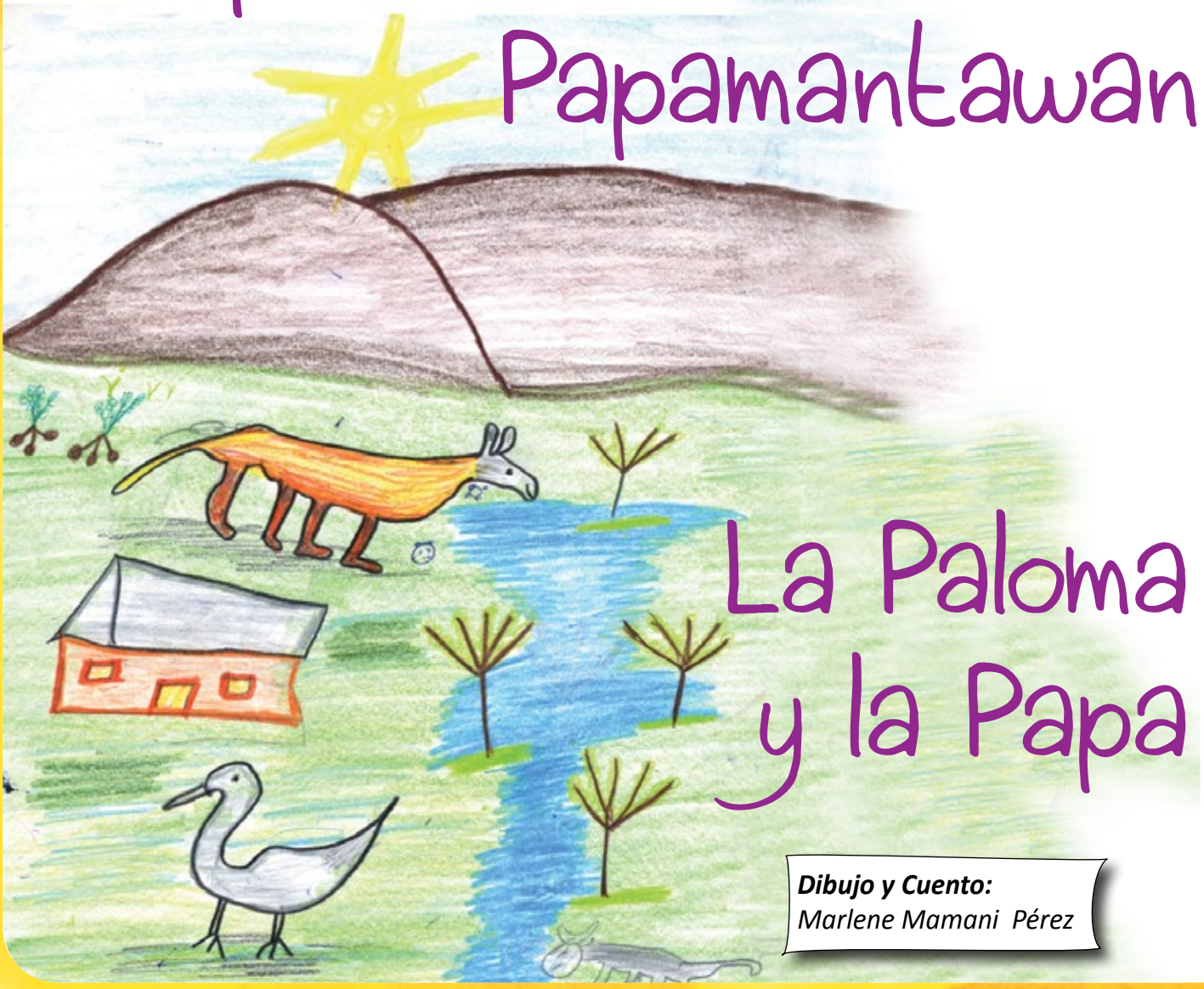
Dibujo y Cuento:
Rolando Montaño

Phuyumanta

Phuyus iglesia torreman rikch'akuptin.
Tatay niwan:
- Cielo qhawaptinchis, phuyu iglesia torreman rich'akuptin, waliq wata kanqa, sumaqta parananta willamun. Ñañay cielopi qhawasqa uk juch'uy phuyituta, kayqa pisi para kananpaq nispa, sinchitapuni llakikusqa.
- Kaytaqa agosto killapi 1, 2, 3 p'unchaykunata qhawana, nin tatayqa. Kay kimsa p'unchay phuyu jatuchaq iglesia torre jina, millma millmalla lluqsimun chayqa, waliq wata kananpaq. Chay kimsa p'unchay mana phuyu kan chayqa, mana para kanqachu.
Uk p'unchy tatay sinchi llakisqa purikusarqa, tarpusqasnin ch'akirpasasqa, para mana kasqachu. Chukurikusqa samariq jina, jinallapi cielopi jatuchaq phuyus iglesia torre jinapuni rikhurimusqa.
Chayta rikuytawan kusirikusqa:
- Kunan tarpusqasniyqa t'ikarinqa, ruphay ch'akirpachisarqa, nisqa.
Chaqras mana yaku kaptinqa ch'akipun, laqhisnin urmaran, paraykuptinri, chaqraqa t'ikarin, puquyninpis rikhurin. Uk p'unchay tatayqa, chaqraq puquyninta rikuytawan, kusirikusqa, manaña llakikusqachu.
Ukpacha kuraq tatay niwarqa:
- Phuyu qhipata lluqsimuptin, ch'aki wata kananpaq, 3 p'unchay agostopi phuyu lluqsimun chayqa, qhipaña í, willakun para qhipallatataq jamunanta. Chayri niwanchik, qhipa tarpuy sumaqta puqunanta, chayta qhawarispapuni nuqaykuqa tarpuyku, niwarqa.

Mi abuelito me dijo:
- Cuando las nubes salen tarde, es para año seco; si salen el día 3 de agosto estarán atrasadas, eso significa que las lluvias también se atrasarán. Eso nos indica que la última siembra será buena; viendo eso, nosotros sembramos.
Mi papá también dice:
- Si miras al cielo y ves una nube que parece una torre, quiere decir que lloverá.
- Hay que fijarse las nubes los tres primeros días del mes de agosto. Si en estos tres días las nubes salen bien como torres, va a ser un lindo año. Si no hay nubes esos tres días, dicen que ese año no será bueno.
Un día mi papá estaba caminando preocupado, pensando en la sequía y en sus plantitas. Se sentó a descansar un rato, cuando vio una nube que parecía una torre, entonces se tranquilizó y pensó:
- Ahora mis plantitas van a florecer, porque este calor les está matando.
Las plantas sin agua se marchitan y sus hojas se caen, pero después de un día que ha llovido, las plantas florecen y crecen los frutos. Hasta que un día mi papá vio un fruto y no se preocupó más.

Urpimanta Papamantawan



La Paloma y la Papa

Dibujo y Cuento:
Marlene Mamani Pérez

Ukpacha, chiri llaqtapi, urpi Dilma sutiyuq kawsakurqa. Payqa imita ruwanapaqpis, may k'uchi kaq, pukllarin, pukllarin llank'aq, sumapta waykuppis, chantá papa tarpusqawan, sumaq waqwis karqanku, papa t'ikata munakuq. Urpiqta Papaqa ñañan jina kaq.
Uk p'unchay Atuq rikhurikuytawan, Urpitaqa mikhurpayta munasqa, jinallapi wawqi masin Papa rikhurimusqa. Atuq Urpiman chinpaykusaptinña, Papa rikhurimuytawan p'an nispa, Atuqpa umanman chayasqa, k'akilla wasaman waqtakusqa.
Ajinata Papaqa Urpita wañunanmanta jark'asqa. Dilma Urpiqa anchatapuni Papa ñañantaqa jark'aq. Papa, Urpiwanqa sumaqta kawsakuq kasqanku, Urpiqa papapi khuruta mikhukapuq kasqa.
- Ñañay pachi niyki, nuqataqa khurukuna tukuyta munawanku, qanri chay khuruta mikhuspa chinkachisanku, Papaqa, Urpitaqa nisqa.
Tukuy yachanchik, urpiqa papamanta millay khuruta pallan. Ajinapiqa papata jallch'ay atinchik, ñaraq mikhunapaq, mujupaq ima

Una vez, en un lugar muy frío vivía una paloma que se llamaba Dilma. Ella era muy trabajadora, juguetona y le gustaba cocinar. También le gustaban las plantas de papa, sobre todo sus flores. La papa y la paloma eran amigas.
Un día apareció un zorro que quería comerse a la paloma, en ese momento apareció su amiga, la papa. Cuando el zorro estaba cerca de la paloma, la papa voló hasta la cabeza del zorro, le golpeó y le hizo desmayar. Así la papa salvó a la paloma.
La paloma Dilma cuidaba mucho a la papa, eran muy amigas; la papa le agradecía a la paloma por comerse los gusanos:
- ¡Gracias amiga por comer a los gusanos! Aquí hay mucho gusano.
La paloma come los gusanos de la papa, hace un control de plagas. Así se puede guardar la papa y tendremos comida y semilla…

Wapu Jamp atumanta

El sapo feliz

Dibujo y Cuento:
Wilber Marín Pérez

Karqa uk kutipi, iskay jamp'atus uknin manchili, uknintaqa wapu wapu. Kay wapu wapu jamp'atuqa wawaq ñawpaqinpi q'urrrr nirpasqa. Wawari, uyariuytawan:

- Imataq chayr?.

Pampata qhawarisqa, Jampat'utaqa rikurpasqa, uqhariytawan wayaqanman jallch'aykusqa.

Chay pachapiqa, runasqa tiempo qhawaspalla, sinchi para kananta yachaqña kanku:

- Yaku uqhariwasun, kapuyninchikta apakapunqa, nik kanku. Ukninri nisqa:

- Sinchi para urmamunqa, sach'a patapi wasista ruwana. Ajina ruwarqanku, wasista sach'a patapi tukuy ruwakurqanku.

Wayaqapi jamp'atu mana sapanchu kasasqa, chaypi ukhupi papa kasallasqataq, rikunakuytawanri, parlarikusqanku, wawqi masisman tukusqanku.

Para thañiptintaq, runaqa sach'a patamanta jurayk'amusqanku. Sumaqtaña rupharimusasqa, jinapiqa Papa, Jamp'atuwan manaña khuchkachu kasqanku, sapa uk yanninta ripusqanku.

Jamp'atuqa llakisqa, waqaspa purikusqa, runari nisqa:

- Sapitan rikhurisqanmantachá, llakisqa purikuchkan, niqanku.

Jinallapi, Jamp'atuqa karu, karuta phinkisqa, runari sumaqta chayta qhawasqa:

- Kay wataqa, sumaq wata papapaq kanqa, chayrayku kusiymanta phinkirichkan, papawan, jamp'atuwanqa ñañas kanku, nisqanku.

Había una vez un sapo que tenía miedo a las personas y otro que era valiente.

El sapo valiente estando enfrente de un niño hizo un ruido muy raro. El niño se dio cuenta y dijo extrañado:

- ¡¿Qué es eso?!

Miró al suelo y vio un sapo. Lo levantó y lo puso en su mochila. Ahí también había una papa. El sapo y la papa se hicieron muy amigos.

En ese tiempo, muchas personas sabían que iba a llover demasiado y que todo se inundaría, entonces dijeron:

- Va a llover mucho, tenemos que construir nuestras casas encima del árbol. Entonces construyeron muchas casas arriba de los arboles. El niño con su mochila subió a una de las casas que estaba en el árbol. Cuando dejó de llover, bajaron del árbol. Hacía ya mucho sol y el sapo y la papa se pusieron tristes porque tenían que separarse.

Cuando el sapo saltaba muy lejos, las personas sabían que iba a ser un año con buena lluvia para la papa y porque el sapo iba a estar feliz para siempre con su amiga la papa.

Kusi Kusimanta Sik'imiramantawan

Uk wata, paray tiempopi, uk Kusi Kusi wasinta mana sumaqtachu ruwasqa, mana sinchitachu millmitasninta watasqa. Chay wata sinchi para chayamusqa, wasintaqa phirirpasqa. Sinchi llakisqa purikamusqa, chaypiri Sik'imirawan tinkukusqa. Sik'imiraqa mancharikusqa Kusi Kusita rikuytawanqa:

- ¡Kunanqa mikhuwanqachari! nirisqa.

Kusi Kusiqa, Sik'imiraman chinpaykusqa nispa:

– Wasiyta ruwaysiwankimanchu?, willarisqa sinchi para wasinta phirisqanmanta.

Sik'imiraqa, kutichisqa:

- Ari, yanapasqayki, jaku wasita ruwamuna. Iskayninku riytawan, watiqmanta sinp'asqanku wasintaqa. Kusi Kusi k'aytuta ruwasqa, Sik'imirataq sumaq sinchita watasqa.

Sumaq sinchitapuni watasqanku, watiq sinchi para chamuytawanpis, manaña Kusi Kusiq wasintaqa phirisqachu. Ajinapiqa Kusi Kusi, Sik'imirawanqa kusisqa karikusqanku.

- ¡Pachi, pachi yanapawasqaykimanta!. Nisqa kusi kusiqa.

Chaypachamanta Kusi kusiqa, sinchi para jamunan kaptinqa, wasinta sumaqta ruwan. Chayta runaqa qhawarin, yachananpaq sinchi para jamunanta.

La Araña y la Hormiga

Dicen que un año, en la época de lluvias, una araña construyó su casa, pero se olvidó de amarrarla bien fuerte. Ese año llovió y llovió muy fuerte, destruyendo por completo su telaraña.

La araña triste se fue a caminar, hasta que se encontró con una hormiguita.

La hormiga se ocultó, pensando:

- ¡Me va a comer!

Pero la araña solo le preguntó – ¿Hormiga me puedes ayudar?, y le contó su historia de cómo la lluvia había destruido su telaraña.

Ya tranquila la hormiguita le respondió:

- Claro que sí, puedo ayudarte. Juntas fueron al lugar donde había construido su casita. Allí hicieron una nueva telaraña. La araña tejiendo y la hormiguita amarrando. La amarraron tan duro, que la lluvia no volvió a destruirla; la araña y la hormiga se quedaron felices.

- ¡Gracias por ayudarme! le dijo la araña.

Desde entonces esta araña y todas las demás, cuando saben que va a venir una lluvia fuerte, aseguran bien su telaraña. Viendo esto, las personas podemos saber si va a llover fuerte.

Dibujo y cuento: *Juan Elvis y Jheyson González Colque*

K'uychimanta

Kay yachaytaqa wasiypi tapurirqani. Niwarqanku:
- May chhika llinp'iyuq, K'uychi rikhurin parananpaq. Jatun kaptin pisi parapaq, k'uychi urallapi kaptintaq sinchi parapaq.
Chaqra llank'aq runaqa chaytapis qhawaq kasqanku. Mana qunqanapaq, k'uychi uñita kaptinqa, achkata paran, jatun kaptinqa ukchhikallata paran.
- Paraqa, k'uychita manchikun, k'uychiqa k'achitu, may chhika llimp'iyuq, chayta manchikun paraqa, ancha lliphipirin, nispa wasiypi niwarqanku. Nuqapis yachani, Payqa rikhurin, paray tiempollapi.

***Dibujo**: Rodrigo Siles Ríos*
***Cuento:** Jeyson Quispe Zapata*

Arco iris

Esta historia me contaron en casa:
- Con lindos colores aparece el arco iris para que llueva.
- Los agricultores tienen que observar todo. No debemos olvidar, si el arco iris es bajito y pequeño es para poca lluvia, pero si es alto y grande habrá mucha lluvia.
- La lluvia le tiene miedo al arco iris, porque tiene lindos colores y es muy brillante.

Así me dijeron en casa. Lo único que yo sé, es que el arco iris solo aparece en tiempo de lluvia.

Q’illu q’illuqa papa tarpuna tiempo chayamusqanta willakun, puntaspi tiyan, khichkasniyuq, q’illituta t’ikan, jatun sach’a jina, k’aspisitumanta jap’ikun, puquynin moraditos, urqhuytawan mikhunchis, misk’i chayqa.

Q’illu q’illumanta phuchka ruwakun, q’umirmanta ruwana, machetewan llaqllanchik, phuchka k’aspiman parananka ma, k’achituta papasuy ruwan, chaymanta muyunitanta ruwanchik, churanchik, chaymanta q’aytuta q’aytunchik, millmamanta phuchkaspa. Chay phuchkapi phuchkanchik, k’antinchik ima.

Q’illu q’illumantaqa siq’unapis ruwakun, sumaq siq’una, wakasta chay ratu phawarichin, lindo siq’una ruwakun, wakasta michinapaq tatasniy ruwanku.

puquyninta chiwankus, chhiru chhirus mikhunku. Wawaspis ovejata michiq jina q’illu q’illuq mujunta pallakunku, urqhuyqa mana facilchu, wasariyta mana atinchikchu, khichka uritamanta t’ipinchik, t’ipiytawantaq mikhuna, ch’unqanalla, qarallanta mikhuna, pepitastaqa t’uqanchis, qaritallanta mikhunchis, wiñan jatunta, ch’anpalla.

Q'illu Q'illu

Dibujo y cuento:
Juan Carlos Rodríguez
Leydi Mamani Colque

El Q'illu Q'illu nos alerta que ya debemos iniciar con la siembra. Crece en la punta, es espinoso, su flor es amarilla, es grande casi como arbolito, del tallo se prende, su fruto es de color moradito, se saca y se come, es muy dulce. Su fruto es dulce para los pajaritos como el chhiru chhiru chiwankus. Los niños pastores, a modo de cuidar las ovejas, recogen los frutos, no es fácil, a veces no se puede trepar el arbusto. El fruto solo debemos chupar, no se traga, ni se mastica, su cáscara podemos comer.

Del Q'illu Q'illu se fabrica la rueca, cuando está verde se moldea con machete, hasta lograr el tronquito de la rueca. Muy bonito hace mi papá, luego fabricamos su arito, lo juntamos, y, ya podemos hilar, conseguimos lana, hilamos y torcemos y listo, tenemos cuerda para tejer.

Del Q'illu Q'illu también se fabrica chicote, lindo chicote sale, eso sirve para hacer corretear a las vacas, mis padres siempre fabrican chicote del Q'illu Q'illu.

***Dibujo** y **Cuento:** Fatima Rojas Mamani*

Phuyu tawqamanta

Janaqpacha qhawarina, chaypi phuyu patanpi patanpi rikhurin.
Ajina rikhurin, janaqpachapi wasis kan, phuyu patapiqa wasikuna kallantaq, chaypitaq runakuna tiyakun.
Chay phuyu patapi runa tiyakuq, paykuna kikin patanpi patanpi phuyutaqa tawqanku, jallp'api runa kawsakuq mana ñak'arinanpaq, aswanpis sunqu qhallalla kananpaq.
Qanaqpachapi phuyu tawqalla kaptinqa, runakunaqa paranqa nispa kusikunku.

Las torres de nube

En el cielo a veces se arman torres grandes de nube.
Se arman así, porque allí hay casas, encima de las nubes donde también viven personas.
Esas torres las arman las personas que viven encima de las nubes, para que las personas de abajo se sientan felices para siempre.
Porque cuando se arman torres en el cielo, las personas dicen que va a llover.

Pachi niyku
Agradecimientos

Pachi niyku tukuy warmi, qhari wawakunata, paykuna tata, mama, kuraq tata, kuraq mamakunawa parlarispa, yachayninkuta willariwarqanchik, siq'isqa, qillqaspa ima churarisqankumanta, Jinallataq pachi niyku tukuyta wasipi wawasninkuta yanapasqankumanta, yachachiqkuna yanaparisqankumanta, paykunarayku kay p'anqa makisniykichiqpi. Kay p'anqaqa qankunapaq wawas, qankunapura ñawirispa, tatakunapi jatun yachay kasqanta uqharikapuspa kallpacharinaykichispaq.

Pachi nillaykutaq kamachiq profesor Daniel Campero, Director de la Dirección Distrital de Vacasmanta, yachachiqkunawan llank'arinapaq yanaparisqanmanta, chantá profesor José Waldo Orellana Director del Núcleo Educativo Santa Bárbaramanta, profesor Nicanor Loayza Director del Núcleo Educativo Challacavamanta, chantá yachachiqkunata 5º, 6º cursomanta iskaynin núcleos educativosmanta, paykunaqa yachakuqkunata yanaparisqankumanta. Jinallataq equipo administrativo Global Humanitaria Boliviamanta, CENDAmanta ima.

Agradecemos a todos los niños y niñas por su creatividad e imaginación para relatar y dibujar cuentos que sus familias y comunidades les han contado. También a los padres de familia y maestros que han apoyado a sus hijos y estudiantes para que cuenten estas historias maravillosas. Esta publicación es para ustedes niños y niñas y también para que compartan sus historias con otros amiguitos y amiguitas del país y del mundo.

También agradecemos al profesor Daniel Campero, Director de la Dirección Distrital de Vacas por habernos facilitado la coordinación la comunidad educativa, al profesor José Waldo Orellana Director del Núcleo Educativo Santa Bárbara, al profesor Nicanor Loayza Director del Núcleo Educativo Challacava, a los profesores de 5º y 6º de las de los dos núcleos educativos por el apoyo que brindaron a sus alumnos. Al equipo administrativo de Global Humanitaria Bolivia y CENDA.

Gracias al apoyo de:

Ayuntamiento de Oviedo